

Net Haiku (Early Summer II 2015)

Selected by Hasegawa Kai < <http://gokoo.main.jp> >

translated by Kim and Pat

天地のうたのはじめや田植唄

*ametsuchi no uta no hajime ya taue uta*

season word: *taue* / rice planting

長谷川冬虹

*Hasegawa, Tōkō*

origin of songs

between heaven and earth

rice planting song

黒々と河は太りて梅雨入かな

*kuroguro to kawa wa futorite tsuiri kana*

season word: *tsuiri* / beginning of the rainy season

小松優子

*Komatsu, Yūko*

deeply dark

the river grows fat —

rainy season has come

ひとすじの滝あらはれて谷深し

*hitosuji no taki arawarete tani fukashi*

season word: *taki* / waterfall

谷内田三恵子

*Yachida, Mieko*

emerging

a single line of waterfall

the valley is deep

その奥に富士の山あり五月闇

長井亜紀

*sono oku ni fuji no yama ari satsuki yami*

*Nagai, Aki*

season word: *satsuki yami* / dark nights in the rainy season

in the depth of darkness

this rainy season night

Mount Fuji

ゆく道のとほくけぶれる梅雨かな

岡崎陽市

*yuku michi no tōku kebureru baiu kana*

*Okazaki, Yōshi*

season word: *baiu* / rainy season

the rainy season —

in the distance my road

grows hazy

清姫の脱ぎたる蛇の衣ならむ

豊田喜久子

*kiyohime no nugitaru hebi no kinu naramu*

*Toyota, Kikuko*

season word: *hebi no kinu* / cast-off snakeskin

a snake's cast-off skin

it must be that

of legendary Princess Kiyo

帰省せずスカイプなどと酒落臭え

林弘美

*kisē sezu sukaipu nado to sharakusē*

*Hayashi, Hiromi*

season word: *kisē* / return to one's home town [village] for the bon  
festival

not coming home

just using Skype

show-off !

百合よ香れ蕾も開け棺中

佐々まき

*yuri yo kaore tsubomi mo hirake hitsugi naka*

*Sasaki, Maki*

season word: *yuri* / lily

be fragrant, lilies

unfold, buds

inside the coffin

数ならぬ我にも大志雲の峰

木下誠

*kazu naranu ware ni mo taishi kumo no mine*

*Kinoshita, Makoto*

season word: *kumo no mine* / towering thundercloud

towering thunderclouds —

although insignificant

I have ambition